Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stawajcie się więc miłosierni tak jak i Ojciec wasz miłosierny jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie miłosierni,\* jak miłosierny jest także wasz Ojciec.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stawajcie się litościwi jako [i] Ojciec wasz litościwy jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stawajcie się więc miłosierni tak, jak i Ojciec wasz miłosierny jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzorem też swego Ojca bądźcie miłosierni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego bądźcie miłosierni, jak i wasz Ojciec jest miłosierny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż bądźcie miłosierni, jako i Ojciec wasz miłosierny jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak bądźcie miłosierni, jako i Ociec wasz miłosierny jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądźcie miłosierni, jak Ojciec wasz jest miłosierny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądźcie miłosierni, jak miłosierny jest Ojciec wasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądźcie miłosierni, jak miłosierny jest wasz Ojciec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądźcie miłosierni, jak miłosierny jest wasz Ojciec. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Stawajcie się miłosierni, jak wasz Ojciec jest miłosierny. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Okazujcie litość, podobnie jak wasz ojciec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bądźcie miłosierni, jak Ojciec wasz jest miłosierny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будьте милосердними, як і Батько ваш милосердний. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Stawajcie się współczujący z góry tak jak ten wiadomy ojciec wasz współczujący jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bądźcie więc, miłosierni, jak i wasz Ojciec jest miłosierny. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Okazujcie miłosierdzie, tak jak wasz Ojciec okazuje miłosierdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stawajcie się miłosierni, tak jak wasz Ojciec jest miłosierny. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bądźcie miłosierni, tak jak wasz Ojciec w niebie. |

1. 1) <x>470 5:48</x>; <x>560 5:1</x>; <x>670 1:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>660 2:13</x> [↑](#footnote-ref-3)